

**STANDORT**

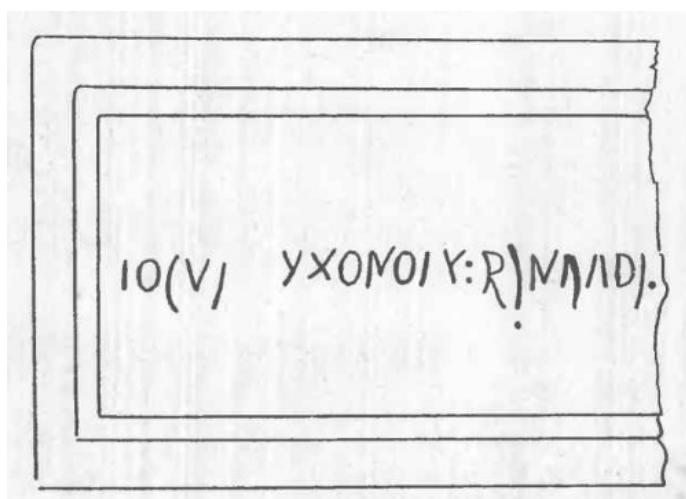
Steintafel mit mittelalterlich-lateinischer Inschrift  
 Begehung : 3.9.1982

**Gemeinde** : Mesocco**Nummer** : 6563.19**Kanton** : GR**Tal** : Mesolcina**Fundort** : Andergi (Andergia), in einer Mauer der kleinen Kirche San Giusep**Standort** : 1982 im Gemeindehaus von Mesocco (Stradon 14, Mesocco) an der Wand im Flur, heute im Casa di Circolo, Stradon 10, Mesocco**Karte** : LK 1274 **Koordinaten** : 738.217|140.546|847 (Kapelle San Giusep)

Standort 1982: 738.027|139.266|778

Glimmergneisplatte von 100 cm Länge und 70 cm Breite mit einer lateinischen Inschrift mit 4 -5 cm hohen römischen Schriftzeichen (ev. gallolateinische Kursive, gemäss Hinweis von Romeo Dell'Era), sicher nicht "etruskisch" oder "lepointisch", wie das in der lokalen Bevölkerung geglaubt wird.

Bei Tagliabue 1903 ist die folgende Zeichnung der Platte wiedergegeben (Seite 113, Abb. 1).



Auf den beiden längeren Seiten und auf einer kurzen Seite läuft nach Tagliabue eine 4 cm breite Rinne um die Inschrift, 8 cm vom Rand entfernt [diese Rinne ist im heutigen aufgesetzten Rahmen nur teilweise zu sehen]. Nach Tagliabue handelt es sich um ein lokales Alphabet ("nordetrusco di Sondrio") und er liest (von links nach rechts):

**IOCVI VTONOIV: RIS'ADI**

Nach eingehender Diskussion schlägt er für RIS'ADI das wahrscheinlichere Wort **RINIADI** vor.

Nach a Marca (1837) wurde die Steinplatte um 1830 bei einer Mauer ("fra un muro") in der Nähe der Kapelle San Giuseppe bei Andergia gefunden. A Marca schrieb dazu : "*Rinaldo mori pochi anni dopo la sua nomina di Governatore della Mesolcina. Si vede ancora presentemente un'insignificante cavità in forma di campana, chiamata il Bogione fra l'oratorio di s. Giuseppe e la terra d'Andersla (!) ove Rinaldo abitava, qual luogo veniva congetturato che poteva essere stata la tomba di Rinaldo .. Piu tardi si ha trovat fra un muro vicino al sopraccitato Oratorio un' ordinaria pietra la quale sembra che abbia servito di coperto a qualche cassa mortuaria di sasso sopra su facciata si vedono incise le poche parole: "Locus. Monom. Rinhaldi", qual pietra si vede adesso murata in un angelo del detto Oratorio.* A Marca übersetzte dies mit «Luogo del monumento di Rinaldo».

Nach einer Notiz hat Whatmough die Platte "in der Nähe der Tür" im Inneren der kleinen Kirche San Giuseppe gesehen; nach dem Abriss des vorderen Teils der Kirche und der Umwandlung in eine kleinere Kapelle im Jahre 1929 wurde die Platte im Gemeindehaus von Mesocco an einer Wand aufgehängt.

Paola Agostinetti, die die Tafel 2002 untersucht hat, liest HOC VI [...] XXO ANO [...] RINHALDI

Foto der Platte 1982

**Bibliographie :**

Agostinetti Paola Piana (2004) Celti d'Italia, tomo I [Archeologia, lingua e scrittura dei Celti d'Italia], Roma 2004, 140-141, nota 12.

[A Marca, Giovanni Antonio \(1837\) Compendio storico della Valle Mesolcina - Lugano, 50 f.](#)

[Burkart, W. \(1941\) Archäologisches aus der Gemeinde Misox. In: Bündnerisches Monatsblatt, Heft 12, 355.](#)

Granucci, Fiorenza (1975) Leponzio. In: Studi Etruschi 43, 241 (con lettura *iocuus uxopious orinnadi*)

Guissani, Antonio (1902) L'iscrizione nordetrusca di Tesserete. RAC Bd.46, 41.

[Heierli, Jakob/Oechsli, Wilhelm\(1903\) Urgeschichte Graubündens mit Einschluss der Römerzeit. In: Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich, Band 26, 23.](#)

Kretschmer, Paul (1905) Die Inschriften von Ornavasso und die ligurische Sprache. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 38 (N.F. 18), 104.

Rhÿs, John (1913) The Celtic inscriptions of Cisalpine Gaul. In: Proceedings of the British Academy 6 (1913–1914), 55-60.

Seymour Conway, Robert/Whatmough, Joshua/Johnson, Sarah Elizabeth (1933) The Prae-Italic Dialects of Italy, London: Oxford University Press, Volume II, 614. (PID)

[Tagliabue, Emilio \(1893\) Una nuova epigrafe preromana di Mesocco. BSSI XV/6-7, 105-109, 113 \(Abb. 1\).](#)

P. Mitt. G. Kessler 2023; Hinweis von Romeo Dell'Era 9.7.2024.

**Bemerkung :** Bei der von a Marca genannten 'cavita Bogione' «in einer Senke in der Nähe der kleinen Kirche von Anderga» handelt es sich vermutlich um die runde Geländesenke von 20 m Durchmesser und 5-6 m Tiefe bei 738.230|140.623, zwischen den Häusern des Dorfes Andergia und der Kirche San Giuseppe. 40 m westlich dieser Geländesenke gibt es (westlich der Strasse) alte Trockensteinmauern.